



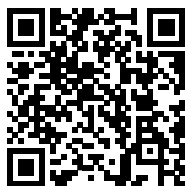
EIBENSTOCK

Elektrowerkzeuge

D	Originalbetriebsanleitung.....	Seite	2
GB	Original Instructions.....	Page	13
F	Notice originale.....	Page	24
DK	Original brugsanvisning.....	Side	35
IT	Istruzioni originali.....	Pagina	45
ES	Instrucciones de servicio originals.....	Página	56
PT	Manual de instruções original.....	Página	67
CZ	Originální provozní návod.....	Stránka	78
TR	Kullanıcı Talimatları.....	Sayfa	89
GR	Πρωτότυπες οδηγίες λειτουργίας.....	Σελίδα	99



EHB 32 / 2.2 R R/L



Důležité poznámky

Důležité pokyny a varování jsou na stroji označeny symboly:



Před uvedením stroje do provozu si přečtěte návod k obsluze.



**Pracujte soustředěně a pečlivě.
Udržujte pracoviště v čistotě a vyhýbejte se nebezpečným situacím.**



Přijměte opatření na ochranu obsluhy.

Na svou ochranu doporučujeme přijmout následující ochranná opatření:



Používejte ochranu sluchu



Používejte ochranné brýle



Používejte ochrannou obuv

Varovná znamení



Varování před nebezpečným elektrickým napětím



Upozornění na horký povrch



Riziko roztržení nebo sněhu

Technické údaje

Jmenovité napětí:	230 V ~
Spotřeba energie:	1800 W
Jmenovitý proud:	8,7 A
Frekvence:	50 / 60 Hz
Maximální průměr vrtání:	32 mm
Držák nástrojů:	MK 3
Třída ochrany:	II
Stupeň ochrany:	IP 20
Hmotnost:	ca. 6,4 kg
Rušení jisker po:	EN 55014 und EN 61000
Objednací číslo:	0152H000

Zařízení	Jmenovité rychlosti
I	60 – 140 min ⁻¹
II	200 – 470 min ⁻¹

Technické změny vyhrazeny!

Dostupné speciální příslušenství

Článek	Objednací číslo
Kuželový trn B 18 / MK 3	33122000
Tlačítko velikosti 3	33220000
Magnetická vrtná souprava B 32.1	09507000
Průmyslové svítidlo MK 3 - Ø 19 Weldon	33125000

Rozsah dodávky

Ruční vrtačka, návod k obsluze, vyrážecí klín velikosti 3 a přídatná rukojeť v krabici se strojem.

Zamýšlené použití

Ruční vrtačka **EHB 32 / 2.2 R R/L** je určena pro profesionální použití. Obsluhovat ji smí pouze vyškolený personál. Používá se ve spojení s vrtáky, které jsou přizpůsobeny zpracovávanému materiálu, k vrtání do oceli, dřeva, plastů a podobných materiálů. Průměr nástroje nesmí u spirálových vrtáků přesáhnout 32 mm.

vodovodního potrubí způsobí škody na majetku nebo může způsobit úraz elektrickým proudem.

- Elektrické nářadí musí být v pravidelných intervalech kontrolováno odborníkem.
- Nesahejte do rotujících částí.
- Příklad smí být používán pouze oběma rukama nebo na stojanu vrtačky.
- Rukojeti udržujte suché, čisté a zbavené oleje a mastnoty.
- Příklad nesmí používat osoby mladší 16 let.
- Používejte vhodný oděv. Nenoste volné oblečení ani šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte mimo dosah pohyblivých částí. Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohyblivými částmi.
- Při práci s tímto strojem používejte ochranné brýle, ochranu sluchu a ochrannou obuv.



- **Třísky odstraňujte pouze hákem na třísky nebo smetákem.**
- **Při ručním ovládání držte spotřebič vždy oběma rukama a pevně ho postavte. Dodržujte reakční moment stroje.**
- **Vždy pracujte soustředěně. Pokud nejste soustředění, postupujte opatrně a spotřebič nepoužívejte.**

Další bezpečnostní pokyny naleznete v příloze!

Elektrické připojení



Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda síťové napětí a frekvence odpovídají údajům uvedeným na typovém štítku. Odchytky napětí + 6 % a - 10 % jsou přípustné. Stroj je konstruován v ochranné třídě II.

Používejte pouze prodlužovací kabely s dostatečným průřezem. Nedostatečný průřez může vést k nadměrným ztrátám výkonu a přehřátí stroje a kabelu.

Doporučené minimální průřezy a maximální délky kabelů

Síťové napětí	Průřez v mm ²	
	1,5	2,5
110V	20 m	40 m
230V	50 m	80 m

Přídavná rukojeť

Pro volné vrtání použijte stroj pouze s nasazenou přídavnou rukojetí. Ta se zasune do závitů na skříni převodovky a pevně se utáhne.

Ochrana zařízení

Nesprávná manipulace může vést ke zranění obsluhy a poškození spotřebiče.

Proto vždy dodržujte následující pokyny:
Nezatěžujte stroj do té míry, aby se zastavil.

Používejte pouze originální příslušenství EIBENSTOCK.

Zapnutí / vypnutí

Momentové spínání

Zapnutí: Stiskněte vypínač.

Vypnutí: Uvolněte vypínač.

Nepřetržité spínání

Zapnutí: Stiskněte vypínač a uzamkněte jej ve stisknuté poloze pomocí aretačního tlačítka.

Vypnutí: Znovu stiskněte vypínač a uvolněte jej.



POZOR!

Blokovací tlačítko používejte pouze při provozu na stojanu. Kdykoli se stroj zastaví nebo dojde k přerušení napájení, je nutné blokovací tlačítko okamžitě uvolnit stisknutím vypínače, aby nedošlo k nechtěnému opětovnému spuštění stroje (nebezpečí poranění).

Stroj je vybaven dvěma potenciometry, které umožňují nastavení otáček a točivého momentu. Ty jsou umístěny v mezikusu mezi rukojetí a krytem motoru.

Ovladač rychlosti (SPEED) je umístěn na stejné straně jako aretační knoflík spínače.

Ovladač točivého momentu (POWER) je umístěn na opačné straně.

Stroj má také přepínač, který realizuje otáčení ve směru nebo proti směru hodinových ručiček. Ten je umístěn na horní straně mezi dvěma potenciometry.

Přepínač lze ovládat pouze tehdy, když je stroj v klidu!

Režim činnosti regulace otáček

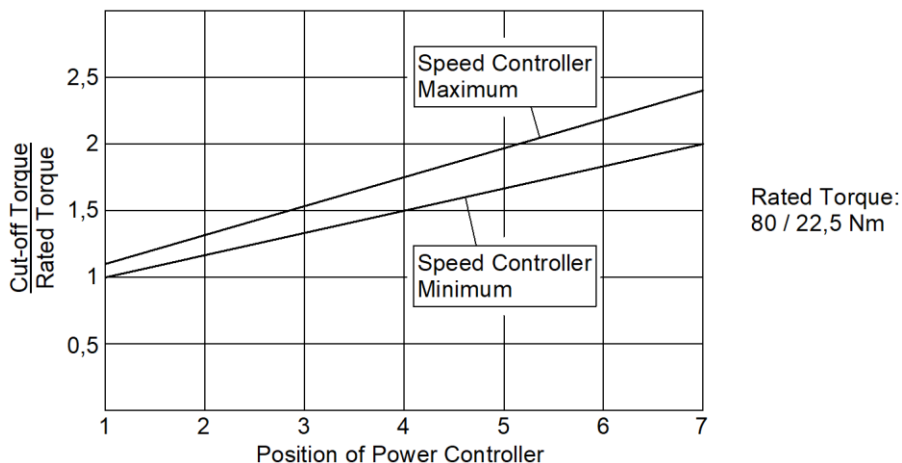
Poloha „I“ znamená minimum, poloha „IIIIII“ znamená maximum.

Upozorňujeme, že při nepřetržitém provozu při nízkých otáčkách již není motor tak dobře chlazen. Stroj se proto může vypnout zřetelně dříve, aby se zabránilo jeho přehřátí.

Pro změnu otáček vždy nejprve použijte mechanickou převodovku.

Režim činnosti řízení krouticího momentu

Stejně jako u regulace otáček platí „I“ jako minimum a „IIIIII“ jako maximum. Úroveň řízení 1 odpovídá 1,1násobku jmenovitého momentu a úroveň 7 2,4násobku jmenovitého točivého momentu, v každém případě při maximálních otáčkách. V manuálním režimu je třeba se vyvarovat vtání při regulační úrovni 7.



Řazení rychlostních stupňů

Stroj má mechanickou dvourychlostní převodovku.

Vhodnou rychlost zvolíte tak, že ji zatlačíte, posunete a znovu zařadíte. Pomalá rychlost je ve směru pracovního vřetena. Změna rychlosti by se měla provádět pouze v klidovém stavu stroje; v případě potřeby podpořte proces řazení mírným pootočením pracovního vřetena.

Ochrana proti přetížení

Pro ochranu obsluhy, motoru a nářadí je **EHB 32 2.2 R R/L** vybaven mechanickou, elektronickou a tepelnou ochranou proti přetížení.

Mechanické: V případě náhlého zaseknutí nástroje je vrtací vřeteno odpojeno od motoru pomocí kluzné spojky.

Elektronika: V případě přetížení způsobeného nadměrným tlakem kontaktů reaguje elektronika vypnutím stroje. Po odlehčení zátěže a vypnutí a opětovném zapnutí vypínače spotřebiče může práce pokračovat normálně.

Tepelná: Termočlánek chrání motor před zničením v případě trvalého přetížení. V takovém případě se stroj automaticky vypne a znovu jej lze spustit až po uplynutí přiměřené doby chlazení (cca 2 min.). Doba ochlazování závisí na zahřátí vinutí motoru a na okolní teplotě.

Poznámky

Používejte pouze dokonale ostré vrtací nástroje a vyvarujte se zatížení stroje do klidu.

Vkládání nástroje



Před výměnou náradí vždy odpojte stroj od elektrické sítě.

Cvičení s kroucenými koly:

- Nástroje s držáky MK 3 lze vložit přímo do vřetena vrtačky.
- U spirálových vrtáků s držáky MK 2 je nutné použít redukční pouzdro MK 3 - MK 2.
- Pro spirálové vrtáky s válcovou stopkou použijte sklíčidlo B18 s odpovídajícím kuželovým upínacím trnem MK 3 B18.

Jádrové vrtáky:

- Pro práci s jádrovými vrtáky je nutné průmyslové sklíčidlo MK 3 - Ø19 mm.
- Do jádrového vrtáku vložte vyhazovací kolík příslušné délky.
- Vložte jádrový vrták do průmyslového držáku tak, aby se oba šrouby se šestihrannou hlavou dotýkaly obou ploch hřídele.
- Šrouby s vnitřním šestihranem rovnoměrně utáhněte.

Pozor!

Nikdy nezasouvejte nástroj do držáku násilím!

Morseův kužel a kužel musí být zbaveny mastnoty a nečistot.

Vyjmutí nástroje

Zasuňte výjezdový klín do otvoru v hrdle převodovky.

Pokud jej nelze zasunout přes pracovní vřeteno, mírně jej pootočte. Lehkým poklepáním na vývodový klín uvolněte nástroj z pracovního vřetena.

Bezpečnostní spojka

Prokluzová spojka je navržena tak, aby tlumila nárazy a přetížení.

Aby si zachovala svou funkčnost, nesmí prokluzovat déle než 2 sekundy. V případě nadměrného opotřebení musí být vyměněna v autorizovaném odborném servisu.

Péče a údržba



Před zahájením údržby nebo opravy vždy vytáhněte síťovou zástrčku!

Opravy mohou provádět pouze odborníci, kteří jsou k tomu kvalifikovaní na základě svého vzdělání a zkušeností. Po každé opravě musí spotřebič zkontrolovat kvalifikovaný elektrikář.

Konstrukce elektrického náradí je taková, že vyžaduje minimální péči a údržbu. Vždy je však nutné dodržovat následující body:

- Elektrické náradí a větrací otvory musí být vždy udržovány v čistotě.
- Během práce dbejte na to, aby se do elektrického náradí nedostaly žádné cizí předměty.
- Pokud je přístroj vadný, smí opravy provádět pouze autorizovaný odborný servis.

S dotazy ohledně oprav, údržby a dodávek náhradních dílů vám pomůže náš zákaznický servis.

V případě dotazů k našim výrobkům a jejich příslušenství vám rádi pomohou pracovníci aplikačního poradenství EIBENSTOCK.

Ochrana životního prostředí



Využití surovin namísto likvidace odpadu

Aby se zabránilo poškození při přepravě, musí být spotřebič dodán v pevném obalu. Obal, spotřebič a příslušenství jsou vyrobeny z recyklovatelných materiálů, což umožňuje ekologickou likvidaci z jednoho zdroje prostřednictvím sběrných zařízení.

Pouze pro země EU



Nevyhazujte elektrické náradí do domovního odpadu!

V souladu s evropskou směrnicí 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních a její transpozicí do vnitrostátních právních předpisů musí být použité elektrické náradí sbíráno odděleně a recyklováno způsobem šetrným k životnímu prostředí.

Hluk / vibrace

Hluk tohoto elektrického náradí se měří podle normy EN 62841-2-1. Hladina akustického tlaku na pracovišti může překročit 85 dB (A); v takovém případě jsou pro obsluhu nutná ochranná protihluková opatření.

Obsluha je povinna dodržovat tato opatření.



Používejte ochranu sluchu!

Vibrace rukou/paží jsou obvykle menší než 2,5 m/s².

Naměřené hodnoty jsou stanoveny podle normy EN 62841-2-1.

Uvedená úroveň vibrací představuje hlavní aplikace elektrického náradí.

Pokud se však elektrické náradí používá pro jiné aplikace, s jinými vkládacími nástroji nebo při nedostatečné údržbě, může se úroveň vibrací lišit. To může výrazně zvýšit vibrační zatížení po celou dobu práce. Pro přesný odhad vibračního zatížení je třeba vzít v úvahu i dobu, po kterou je zařízení vypnuté nebo je v chodu, ale ve skutečnosti se nepoužívá. To může výrazně snížit vibrační zatížení za celou pracovní dobu. Stanovte další bezpečnostní opatření na ochranu obsluhy před účinky vibrací, jako např. Údržba elektrického náradí a vkládacích nástrojů, udržování rukou v teple, organizace pracovních postupů.

Ochrana proti prachu

Prach z materiálů, jako jsou olovnaté barvy, některé druhy dřeva, minerály a kovy, může být zdraví škodlivý. Dotyk nebo vdechování prachu může u uživatele nebo osob v okolí vyvolat alergické reakce a/nebo onemocnění dýchacích cest. Některé prachy, jako je dubový nebo bukový prach, jsou považovány za karcinogenní, zejména v kombinaci s přísadami pro ošetření dřeva (chromany, prostředky na ochranu dřeva). S materiálem obsahujícím azbest smí manipulovat pouze odborníci.

- Pokud je to možné, používejte systém odsávání prachu.
- Zajistěte dobré větrání pracoviště.
- Doporučuje se používat respirátor s filtrem třídy P2.

Záruka

V souladu s našimi Všeobecnými dodacími podmínkami platí pro obchodní transakce s firmami záruční doba 12 měsíců na věcné vady (doloženo fakturou nebo dodacím listem).

Nevztahuje se na poškození způsobená přirozeným opotřebením, nadměrným používáním nebo nesprávným zacházením.

Poškození způsobená vadami materiálu nebo výrobními vadami budou bezplatně odstraněna opravou nebo výměnou.

Reklamacce lze uznat pouze v případě, že je zařízení zasláno dodavateli nebo autorizovanému servisu společnosti Eibenstock v rozloženém stavu.

EU prohlášení o shodě

Prohlašujeme na vlastní odpovědnost, že výrobek popsany v části „Technické údaje“ je v souladu s následujícími normami nebo normalizačními dokumenty:

EN 60841-1:2016-07

EN 62841-2-10:2018-01

EN IEC 55014-1:2022-12

EN IEC 55014-2:2022-10

EN 61000-3-2+A1:2019-03-05

EN 61000-3-3:2023-02

EN IEC 63000:2019-05

v souladu s ustanoveními 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Technische Dokumentation (2006/42/EG) und:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
General Manager

20.09.2024



Frank Markert
Head of Engineering

TÜRKÇE

Önemli Güvenlik Talimatları

Önemli talimatlar ve uyarılar makine üzerinde sembollerle etiketlenmiştir: